บรรณานุกรม

ทัศนีย์ เมฆถาวรวัฒนา. (2541). *วัจนกรรมการขอโทษในภาษาไทย.* วิทยานิพนธ์ปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต, สาขาภาษาศาสตร์, บัณฑิตวิทยาลัย, จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

ธนพรรษ สายหรุ่น, ร.อ.หญิง. (2542). *กลวิธีการปฏิเสธในภาษาอังกฤษของนักศึกษาไทยที่เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ: การศึกษาการถ่ายโอนทางวัจนปฏิบัติศาสตร์.* วิทยานิพนธ์ปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต, สาขาภาษาศาสตร์, บัณฑิตวิทยาลัย, จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

นเรศ สุรสิทธิ์. (2543). *English Translation: การแปลภาษาอังกฤษด้วยเทคนิคง่าย ๆ.* กรุงเทพฯ: พี. เอส. เพรส

พิชิต ฤทธิ์จรูญ. (2545). *หลักการวัดและประเมินผลการศึกษา* (พิมพ์ครั้งที่ 2). กรุงเทพฯ: เฮ้าส์ ออฟ เคอร์มีสท์.

ราชบัณฑิตยสถาน. (ม.ป.ป.). *หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาอังกฤษ.* วันที่ค้นข้อมูล 20 พฤษภาคม 2550, เข้าถึงได้จาก www.royin.go.th/th/profile/

วิมลพักตร์ พรหมศรีมาศ. (2543). *กลวิธีการปฏิเสธในการตอบวัจนกรรมที่แสดงความปรารถนาดีในภาษาไทย.* วิทยานิพนธ์ปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต, สาขาภาษาศาสตร์, บัณฑิตวิทยาลัย, จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

สมฤดี วิศทเวทย์. (2546). *ปรัชญาภาษา.* วันที่ค้นข้อมูล 15 ธันวาคม 2546, เข้าถึงได้จาก http://pioneer.netserv.chula.ac.th/~wsomrudi/Speechact.pdf

Ardissono, L., Boella, G., & Lesmo, L. (1995). *Indirect Speech Acts and Politeness: A computational approach.* Retrieved May, 31, 2004, from http://www.di.unito.it/~gull/HTML/PRAGMATICS/CS/cs-per-www.html

Ausher, N., & Lascarides, A. (2001). Indirect speech acts. *Synthes, 200,* (128). 183-128. Retrieved October 8, 2004, from www.cs.brandeis.edu/~jamesp/ classes/cs216/Asher-IndirectSpeechActs.pdf

Austin, J. L. (1974). Performative-constative. In J. R. Searle (Ed.), *The philosophy of language.* (pp. 13-22). Oxford: Oxford University Press.

_____. (1975). *How to do things with words* (2nd ed.). Oxford: Oxford University Press.

มหาวิทยาลัยบูรพา Burapha University

Blum-Kulka, S., & Kasper, G. (1989). Cross-cultural and situational variation in requesting behavior. In S. Blum-Kulka, J. House, & G. Kasper (Eds.), *Cross-cultural pragmatics:Requests and apologies* (pp. 123-152). New Jersey: Ablex Publishing Corporation.

Blum-Kulka, S., House, J., & Kasper, G. (1989). Investigating cross-cultural pragmatics: an in troductory overview. In S. Blum-Kulka, J. House, & G. Kasper (Eds.), *Cross-Cultural pragmatics: requests and apologies* (pp. 1-28). New Jersey: Ablex Publishing Corporation.

Bonvillain, N. (2003). *Language, culture, and communication: the meaning of messages* (4th ed.). London: Pearson Education.

Center for Advance Research on Language Acquisition University of Minnesota. (2004, Mar). *The intersection between language and culture.* Retrieved August, 19, 2004, from http://www.carla.umn.edu/speechacts/refusals/structure.html.

Cohen, A. D., & Olshtain, E. (1981). Developing a measure of sociocultural competence: The case of apology. *Language Learning, 31*(1), 113-133.

College of Marin. (n.d.). *High-context and low-context culture styles.* Retrieved March 12, 2007, from http://www.marin.cc.ca.us/buscom/index.htm

Crystal, D. (1985). *A dictionary of linguistics and phonetics* (2nd ed.). Oxford: Blackwell.

David, C. S. LI. (1997, Mar). *Incorporating L1 pragmatic norms and cultural values in l2: Developing English language curriculum for EIL in the Asia-Pacific region.* Retrieved August, 19, 2004, from http://www.alc.co.jp/asian-e/li.html

Eisenstein, M., & Bodman, J. W. (1986). 'I very appreciate': Expression of gratitude by native and non-native speakers of American English. *Applied Linguistics, 7*, 85-167.

Fe'Lix-Brasdefer, J. C. (2003). *Declining an invitation: A cross-cultural study of pragmatic strategies in American English and Latin American Spanish.* Retrieved December, 15, 2003, from Degruyter Journals Web site:http://www.degruyter.de/ journals/ multilin/2003/pdf/22.225.pdf.

Gass, S., & Houck, N. (1999). *Interlanguage reful: A cross-cultural study of Japanese-English.* New York: Mouton de Gruyter.

มหาวิทยาลัยบูรพา Burapha University

Herbert, R. K. (1989). The ethnography of English compliments and compliment responses: A contrastive sketch. In W. Olesky (Ed.). *Contrastive pragmatics.* Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Hinkel, E. (1997). Appropriateness of advicee: DCT and multiple choice data. *Applied Linguistics, 18*(1) 14-15.

Hondo, J., & Goodman, B. (2003) *Cross cultural varieties of politeness*. Retrieved February 18, 2003, from Web site: www.utexas.edu/students/flesa/tpfle/contents10.doc

Jae-Suk, S. (1999). *Pragmatic perception of politeness in requests by Korean learners of English as a second language*. [Data file]. Available from Burapha University Web site: http:// willsontxt.hwwilson.com/pdfhtml/02653/OIZAA/4ST.htm.

Kasper, G. (1997). *Can pragmatic competence be taught?*. Retrieved August 24, 2004, from Second Language Teaching & Curriculum Center, University of Hawai`i Web site: http://www.nflrc.hawaii.edu/NetWorks/NW06/default.html.

Lavinson, S. C. (1984). *Pragmatics.* London: Cambridge University Press.

Liao, C., & Bresnahan, M. I. (1996). A contrastive pragmatic study on American English and Mandarin refusal strategies. *Language Sciences, 18*(3-4), 703-727.

Mojica, L. A. (2002). Compliment-giving among Filipino college students: An exploratory study. *Asia Pacific Education Rreview, 3*(1), 115-124. Retrieved November 25, 2003, from http://aped.snu.ac.kr/prof/aper/aper%20data/table%20of%20content%203-1.htm

Nelson, G. L., Carson, J. Al., Batal, M., & El Bakary, W. (2002). Cross-cultural pragmatics: strategy use in Egyptian Arabic and American English refusals. *Applied Linguistcs, 23*(2), 18-24.

Panpothong, N. (2001). Thai ways of saying 'no' to a request. *Manusya Journal of Humanities, 4*(2), 110-130.

Scollon, R., & Scollon, S. W. (1992). *Intercultural communication: A discourse approach* (2nd ed.). London: Blackwell Publishers.

Searle, J. R. (1969). *Speech acts: An essay in the philosophy of language.* London: Cambridge Alden & University Press.

Searle, J. R. (1974). What is a speech act?. In J.R. Searle (Ed.), *The philosophy of language* (pp. 39-53). London: Oxford University Press.

มหาวิทยาลัยบูรพา Burapha University

Searle, J. R. (1975). Indirect speech acts. In P. Cole, & J.L. Morgan (Eds.), *Syntax and semantic* (pp. 59-82). New York: Academic Press.

Thomas, J. (1995). *Meaning in interaction an introduction to pragmatics.* Malaysia: Longman.

Wang, Y. (2003). *Refusal strategies in American and Chinese cultures: A comparative study.* Retrieved November 15, 2003, from Department of East Asian Languages and Literatures, Ohio State University Web site:http://deall.ohio- state.edu/grads/ wang.800/refusals_conference.doc.

Yamagashira, H. (2001). *Pragmatic transfer in Japanese ESL refusals*. Retrieved November 15, 2003, from English Department, Kagoshima Immaculate Heart College Web site: http://www.juntan.k- junshin.ac.jp/juntan/ libhome/denshi/kiyo/31/web/ Yamagashira.pdf.

Yule, G. (1998). *Pragmatics* (4th ed.). Oxford: Oxford University Press.

Weizman, E. (1989), Requestive hints. *Cross-cultural pragmatics: Requests and apologies* (pp. 71-95). New Jersey: Ablex Publishing Corporation Norwood.

มหาวิทยาลัยบูรพา Burapha University